**Информант: Садыкова Рауза Джалиловна**

**1941 г.р.**

**Родилась: д. Нижние Аремзяны, Тобольский район, Тюменская область**

**Запись: сделана Г.Т.Бакиевой, декабрь 2020 г.**

**Расшифровка: Г.Т.Бакиева**

|  |  |
| --- | --- |
| **С****ибирскотатарский** | **Перевод на русский язык** |
| 1. Мың туғыс йөс ҡырыҡ перенце йылта йегермә алтынцы августа мин тыуған. | 1. Я родилась 1941 г. 26 августа. |
| 2. Исемем Рауза Джалиль ҡысы, ҡыс фамилиям Тимканова, ҡәсер Садыкова. | 2.Меня зовут Рауза дочь Джалиля, девичья фамилия Тимканова, сейчас Садыкова. |
| 3. Тыуған Әремцән ауылынта, түртенце пала пулып, пиш тип әйтсәм тә, пишенце пала үлгән, түрт пала. | 3. Родилась в деревне Аремзяны, 4-м ребенком, могу сказать 5 детей было, но пятый умер, четверо детей. |
| 4. Атам киткән суң, мин пер айтан суң тыуған. | 4. Мой отец ушел на войну, я родилась через месяц, как он ушел. |
| 5. Ул эшетмәгән тә, кем тыуғанын, ҡыс ма пала ма, ир пала ма, аны пелмәгән. | 5. Он не слышал, не знал, кто родился дочь или сын. |
| 6. Мин әткә тигән сүсне ҡөмөрөмтә әйткәнем йуҡ. | 6. Слово «отец» я не говорила за всю свою жизнь. |
| 7. Кемнәргә әйтеп утырған Мөчип цицәйемә «Мөчип цицәй әткәм», “Тауфиҡ әткәм”, тип; ул сыҡтайты йән: «Мин сиңә әткә пулмайым», тип. | 7. Всегда я говорила «папа» дяде Мучипу, Тауфику, который плакал и говорил «Я не буду тебе отцом». |
| 8. Анан, әткә кәрәк ҡуй, пөтөн кешенең әткәсе пар. | 8. Отец ведь нужен, у всех есть отец. |
| 9. Пөтөн кешенең пулмаған, күп кешенең ул уаҡыт әткәсе пулмаған. | 9. Конечно, у многих тогда не было отцов. |
| 10. Инәм, мин тыуғац, ун көннән суң Мушкә тигән ауылға неводник пелән, сыйыр сауғалы доярка пулып эшкә кереп киткән. | 10. Мама, когда я родилась, через 10 дней, в деревне Мишино, на неводнике, ездила коров доить, дояркой устроилась. |
| 11. Мин өйтә үсем йатҡан. | 11. Я дома оставалась. |
| 12. Миннән оллораҡлар инте аны- мыны эшкә йарағаннар. | 12. Старше меня умели делать какие-то дела по дому. |
| 13. Анан суң мине күршеләр ҡарашып, Джамиля апайлар, кемнәр, Яхьяның инәсе – Пибицамал апай ҡарашып күршетә мине ниткәннәр. | 13. Потом меня и соседи смотрели, тетя Джамиля, кто еще, Яхьи мама – тетя Пибицамал по соседству. |
| 14. Анан мин алты йәшем пулғац, әвәм минең, Рауфа, уғығалы кереп киткән, өцөнцө классҡа кергән, мин инте өйтә пер үсем кенә. | 14. Когда мне исполнилось 6 лет, моя старшая сестра Рауфа, в третий класс пошла, а я дома совсем одна. |
| 15. Өстөмтә кейемем йуҡ, күлмәк өстөмтә, ситцәтан, ҡорсағым ацыҡ, пөткән инте. | 15.На мне одежды нет, только ситцевое платье, живот открыт. |
| 16. Айағымта айаҡ кейемем йуҡ. | 16. На ногах обуви нет. |
| 17. Әвәм мине үсе пелән пергә йөкләп әпкереп киткән мәктәпкә, анта утырыр тип. | 17.Моя сестра с собой, взвалив на спину, понесла с собой в школу, думала, что я там сидеть буду. |
| 18. Инте уғутуцылар песнеңке туғаныбыс – Сайма апам пулған уғутыуцы. | 18. Учителями были наша родня - Сайма апа была учительница. |
| 19. Ул анан суң, мин өцөнцө класслар пелән утырған, өцөнцө, перенце классларны параллельно уғытҡан пергә. | 19. Я сидела с третьеклассниками и первоклассниками, она учила параллельно два класса. |
| 20. Анан суң мин уғып киткән. | 20.Тогда я начала учиться. |
| 21.Анан суң ул кергән инәмә: “Әсхәп йеңкә, сеснең Рауза кел пишкә уғыйты”.  22. Ә ул ницек уғыйты, анта тик әвәсе пелән утырғалы кенә кергән ите, - тите. | 21.Тогда Сайма апа пришла к маме и сказала: «Сноха Асхап, Ваша Рауза учится на все пятерки».  22.- Как она учится, она только с сестрой ходит, сидит только там. |
| 23. – Әсхәп йеңкәү, аның ҡорсағын йамасаң, күлмәген йамасағыс ите, - тип. | 23. «Асхап сноха, - у нее живот видно, сделайте заплатку на платье, пожалуйста. |
| 24. “Ҡайтан мин аңа йамау табам, анан йаҡшы кешеләргә тә йамау йуҡ. Кемкә ул кәрәк”, - әйткән. | 24. «Откуда я заплатку найду для нее, более лучшим людям-то нет заплатки. Кому она нужна», - ответила она. |
| 25. Шулай итеп миңә, как семье погибшего, материальная помощь пиргәннәр. | 25. Потом мне, как семье погибшего на войне, материальную помощь дали. |
| 26. Ике метр ситца, калоша пиргәннәр. | 26. Два метра ситца, калоши дали. |
| 27. Ике метр ситцатан, шунтай кецкенә пуйлы мин пулған, күлмәк теғеп пиргән миңә Пасиля апай, йаулыҡ пәйләғән мин ике метртан. | 27. Из двух метров ситца, я была очень маленькой ростом, тетя Пасиля мне два платья сшила, платок также из него я завязала. Из двух метров. |
| 28. И айағымта калоша пулған. Менә айаҡ кейемне инте мин пулған. | 28. На ногах калоши были. Вот теперь я с обувью была. |
| 29. Шулай итеп уғып киткән түрт классны. | 29. Вот так я стала учиться четыре класса. |
| 30. Кел пишләргә пөтөрөп. | 30. Закончила на все пятерки. |
| 31. Акробатикаларта, әлләйнтәйн пирамидаларта ҡатнашып, шиғырләр сөйләп. | 31.Участвовала в акробатике, пирамиде, стихи читала. |
| 32. Песнең Әремцәннең Тауфик ҡуца пулған, ул рыбтехникумны пөтөргән. | 32. В нашей деревне Тауфик был, он рыбтехникум закончил. |
| 33. Ул әйткән:  - Әсхәп йеңкә, пы ҡыстан кеше пулыр, сес аны уғытҡалы йәтләң, - тип. | 33. Он говорил: «Асхап сноха, из этой девочки человек будет, вы ее постарайтесь учить. |
| 34. Алай итеп мин Иштамалға ун йәшемтә уғығалы пишенце класска киттем. | 34. Вот так я в деревню Иштаманы поступила учиться в 10 лет, в 5-й класс. |
| 35. Аталы палларны инте Иштамалға кимә пелән апарап пирәтеләр. | 35. У кого есть отцы, детей возили в Иштаманы на лодках. |
| 36. Ә песне кицереп ташлайтылар та, пес йәйәү йегермә цағырымны китәбес. | 36. А нас на другой берег перевозили, а потом мы пешком 25 км ходили в Иштаманы. |
| 37. Шулай итеп пес уғытыҡ түртенце, пишенце, алтынцы, йетенце класста. | 37. Вот так мы учились в 4,5,6 и 7 классах. |
| 38. Йетте экзамен пиртек йетенце класста. | 38. В 7-м классе 7 экзаменов сдавали. |
| 39. Тырышып уғытыҡ. | 39. Старались учиться. |
| 40. Пергем уғы тип әйтмәгән. | 40. Никто не говорил, давай учись. |
| 41. Мине генә уғыттылар. | 41. Только меня учили. |
| 42. Рауль ҡуцам үнөц йәшентә йәмщик пулып эшләп киткән, анан, кимәләр суҡҡан, Лесохимта баржалар эшләгән. | 42. Мой брат Рауль с 13 лет стал ямщиком работать, потом он лодки делал, в Лесохиме баржи делал. |
| 43. Раува әвәм күлә суҡҡан унөц йәшеннән. | 43. Сестра Рауфа мешки (куля)делала с 13 лет. |
| 44. Рауль ҡуцам унөц йәшеннән атта йөрөп, пецән йыйып анта, утын ташып, алай тип эшләп киткән. | 44. Брат Рауль с 13 лет на лошади сено собирал, дрова возил, так он начал работать. |
| 45. Инәбес песнең тың уңҡан кеше пулған. | 45. Наша мама была очень умелой, деловитой. |
| 46. Кеше ацлыҡтан шешенеп үлгән цаҡта, песнең ике сыйырыбыс пулған, ҡуйларыбыс пулған, паҡцаларыбыс тула йәшелцәләребес пулған, тауҡларыбыс пулған. | 46. Когда люди от голода пухли и умирали, у нас было две коровы, овцы были, огород полон растений, куры были. |
| 47. Инәбес песнең рыбачка пулған, палыҡ антыған. | 47. Наша мама рыбачкой была, рыбу ловила. |
| 48. Потом күршеләр тә туҡ пулған, пес үсебес тә. | 48. Все соседи наши тоже сытые были, и мы сами. |
| 49. Кел палыҡ май пес ашаған. | 49. Мы всегда рыбий жир ели. |
| 50. Палыҡ майға туғац пешерелгән, палыҡ майға ҡоймаҡ пешерелгән. | 50. На рыбьем жире калачики (тукац) стряпали, оладьи жарили. |
| 51. Аның пелән пес ацлыҡтан нитеп ҡалған. | 51. Вот так мы от голода спаслись. |
| 52. Пергенә генә палалы кешеләр, песнеңке уйнайтығын паллар, песнең ишек алтта ҡыцытҡаннарны өскәннәр ашағалы, алабатаннар өскәннәр. | 52. Имеющие одного ребенка, дети, которые с нами играли, в нашем дворе крапиву рвали, чтобы кушать, лебеду. |
| 53. Ә пес антай нимәне ашамаған. | 53. А мы такое не ели. |
| 54. Пес ацлыҡны күрмәгән. | 54. Мы голод не видели. |
| 55. Ҡасер инте мин уйлайым, инәбес ҡатты уңҡан кеше пулған йән. | 55. Сейчас я думаю, наша мама очень была умелой, оказывается. |
| 56. Аның тусы Кәтә апай, Ҡәтича апай, аның тоже түрт пала ите. | 56. Ее подруга, тетя Кәтә, тетя Хадича, у нее тоже 4 детей было. |
| 57. Суғышта ире үлгән. | 57. Муж на войне погиб. |
| 58. Әнә китапта та пар аның турынта | 58. Вот и в книге есть о нем (Справочник о погибших, вышел в 2020 г. – прим. Г.Б.). |
| 59. Аның паласы пөтөнөсө песнеңкетән олло ите. | 59. Ее дети все были старше нас. |
| 60. Ҡайберләре ҡолхозта. | 60. Кто-то из них в колхозе. |
| 61. Эшләгесе килгән кешеләр тә, кейемнәре пулмаған, аның өцөн ҡыш пуйы өйтә утырғаннар, эшләмәйен, шешенеп, ацлыҡтан үлгәннәр. | 61. Даже те, кто хотел работать, из-за того, что одежды не было, всю зиму сидели дома, не работая, пухли, умирали от голода. |
| 62. Ир кешеләр даже үлгәннәр. | 62. Мужчины даже умирали. |
| 63. Кәтә апай тоже көнтә пескә керәтеген ите, «йуҡ-йуҡ», тип көйләп, әйтәтеген ите. | 63. Тетя Кәтә к нам каждый день заходила и нараспев, говорила: “Нет, нет”. |
| 64. Айына пер мәртәбә алтты мынтайын туғәрәк итмәк пирәтегеннәр ите. | 64. Раз в месяц давали шесть таких (показывает) круглых булок хлеба. |
| 65. Ул итмәкне пес пер көнтә ашайбыс та ҡуйабыс, әйтәтеген ите Кәтә апай. | 65. Их мы в один день съедали, говорила тетя Кәтә. |
| 66. Ә песнең инте пашҡа асыҡ пулғац, пес аны саҡлабыраҡ итәбес инте. | 66. А у нас, раз, другая еда была, мы старались хлеб приберечь, не тратить сразу. |
| 67. Раз инәм эшләгәц анта, әллән ницә грамм кеше пашына питой пирәтләр. | 67. Раз мама работала, несколько грамм в день на каждого человека пшеницу давали. |
| 68. Аны тирмәннән, ҡул тирмәнтә тартып, он ҡылып ма. | 68. Ее на мельнице мололи, на ручной мельнице, муку получали. |
| 69. Пылай тирмәнтә, сыу тирмәнтә тартырып, ә йарманы инте - ҡул тирмәнтә. | 69. На водяной мельнице, и на такой мельнице мололи, а крупу на ручной мельнице мололи. |
| 70. Песнең тағын пулған..., песнең әткәм тоже тың уңҡан кеше пулған ите. | 70. У нас еще было..., наш отец тоже очень умелый человек был. |
| 71. Сепараторыбыс пар ите. | 71. Сепаратор у нас был. |
| 72. Ауылта песнең урамта Кәпцәй апайларта пар ите, Атанай цицәйләртә сепаратор и пестә пар ите. | 72. В нашей деревне на нашей улице, у тети Капцай, у дяди Атаная и у нас были сепараторы. |
| 73. Ул сепаратор тоже сур помощь ите. | 73. Сепаратор - тоже большая помощь тогда была. |
| 74. Перәс сөт ҡалтырғаннар ма нимә ите. | 74. Немного молока оставляли нам тогда, кажется. |
| 75. Мин ул уаҡыттан уҡ йөҡламаған итем, иртәге пиштә тороп ҡуйам. | 75. Я с того времени не спала, с утра в 5 вставала. |
| 76. Инәм сыйыр сауаты та, китәте эшкә. | 76. Мама корову доила и уходила на работу. |
| 77. Мин аны осатып ҡалам. | 77. Я ее провожала. |
| 78. И керәтеләр сепараторға сөт порторғалы. | 78. Заходили перекрутить молоко на сепараторе. |
| 79. Мин утырам урынтыҡта, сәкетә, анан кицкелек керәтеләр ите, ҡараңҡы төшкәц йәйнең көнө сепараторға. | 79. Я садилась на лавке, потом вечером тоже заходили, когда стемнеет. |
| 80. Мин әле урынта. | 80. А я все сидела на лавке. |
| 81. Пы ҡыс әле йөҡламаған ма нимә, әле пөгөн утыраты йән, - тип. | 81. “Эта девочка, что, все еще не ложилась? Все еще сидит”, - говорили. |
| 82. Инәмне ҡаршы алам. | 82. Маму встречаю с работы. |
| 83. Ҡалғаннары йөҡлайты. | 83. Остальные все спят. |
| 84. Инәбесне тың шәлләйбес, пес ҡәтерләйбес аны. | 84. Маму все жалеем, оказываем уважением. |
| 85. Әвәм песнең, Раува әвәм, ҡәсер Өғөтә йәшәйте, сиксән түрт йәш аңа. | 85. Моя сестра, Рауфа, сейчас в Уках живет, ей сейчас 84 года. |
| 86. Ул пөтөн эшне өйнөң эцентә, оло кеше шигелле, итәннәрне йөуып, картошкалар пешереп, пөтөн эшне пөтөрөп ҡуйаты, инәм килеүгә. | 86. Она всю работу дома, как взрослая, делала: полы помоет, картошку сварит, всю работу закончит, пока мама на работе. |
| 87. Инәм килсә, инәмне талашабыс, «инәмә мин картошканы арцып пирәм, йаҡ, мин арцыйым”, - тип. | 87. Когда мама приходила, спорили, кто для мамы почистит картошку. |
| 88. Аның йеткәсен сыйлайбыс, ҡәтерләйбес аны, инәм исән пулсын, песне үстерәте, тип. | 88. Ей спину массировали; ухаживали за ней, пусть мама здорова будет, ведь она нас ростит. |
| 89. Менә шулай итеп, Иштамалны пөтөргәц мин, уғығалы киттем унпишенце мәктәпкә. | 89. Вот, как я закончила (школу) в Иштаманах, поехала учиться в 15 школу (она в Тобольске – прим.Г.Б.). |
| 90. Пергем ҡыстамаған мине «син уғы, уғығалы кәрәк сиңә», тип. | 90. Никто не заставлял, “ты учись, ты должна учиться”. |
| 91. Үсемнән үсем какой-то пер омтолош пулған нейгә, уғыуға. | 91. У меня своя какая-то была склонность к учебе. |
| 92. Унпишенце мәктәпкә киткәц, Рауль ҡуцам армиятан ҡайтты. | 92. Как поехала в 15 школу, брат Рауль вернулся из армии. |
| 93. Ул менә шунтай йаҡшы кеше ите, пес түрт пертыуған тың пер перебескә йаҡшы пулған. | 93. Он был такой хороший человек, все мы, вчетвером, друг другу относились очень хорошо. |
| 94. Ул мине унпишенце мәктәптә уғытты. | 94. Он меня учил в 15-й школе. |
| 95. Инәм уже колхозтан эштән цыҡҡан ите, эшләмәғән ите. | 95. Мама уже к тому времени ушла с колхоза, не работала уже. |
| 96. Паллар пелән пулаты. | 96. Детьми занималась. |
| 97. Ул минең аҡцам потцә, кешеләргә рамнар, косяклар йасап, йөс тәңкәләрне оссон ҡалтырып китәте. | 97.Он, как у меня заканчивались деньги, людям делал рамы, косяки, 100-рублевые, длинные деньги оставлял. |
| 98. Миңә пер йөс таңкәлекне ҡалтырып китәте. | 98. Мне одну 100-рублевую оставлял. |
| 99. Унпишенце мәктәпне пөтөргәц, тағынта мин дальше уғығалы пулмаҡцы пултым. | 99. Когда закончила 15 школу, решила дальше учиться. |
| 100. Пер ҡыстаған кеше пулматы, пер какой-то омтолош пулған. | 100. Не было человека, который заставлял бы учиться, у меня у самой было стремление. |
| 101. Медучилищаға кермәкце пултыҡ. | 101. Решили в медучилище поступить. |
| 102. Пишь кеше, Пайса пергә, Утяшева. | 102. Пять человек, Файза Утяшева вместе. |
| 103. Анан суң, эшетәбес, что пединститутта русско-татарское отделение пар, анта керәбес тип. | 103. Потом мы услышали, что в пединституте русско-татарское отделение есть, туда поступим, решили. |
| 104. Анан уйлап киттек тә, кире уйлатыҡ, килтек Щинникова тигән завуч пары ите медучилищаның. | 104. Потом передумали, пошли к Щинниковой, она была завучем медучилища. |
| 105. Ул әйтәте “Девочки, вы комсомолки или нет? Почему вы хвостом виляете, ходите тут? Нельзя так. Не красиво. Нам нужны татары специалисты в деревнях, фельдшеры.” | 105. Она говорит: “Девочки, вы комсомолки или нет? Почему вы хвостом виляете, ходите тут? Нельзя так. Не красиво. Нам нужны татары специалисты в деревнях, фельдшеры.” |
| 106. Йаныбыс та пер кечкенә пер пала пар ите, мин алтты йәштән кергән, а ул пишь йәштән мәктәпкә кергән. | 106. С нами был молодой парень, я в 6 лет пошла в школу, он в 5 лет. |
| 107. Икәүбес пергә утырабыс парта та мәктәптә | 107. Мы с ним вместе сидели за партой в школе. |
| 108. Сибгат, аны Сипанай тип йөрөтәтеләр, Рахматуллин, ул пергә. | 108. Сибгат, его Сипанай называли, Рахматуллин, он с нами. |
| 109. Анан суң пес уговорить итек аны пирең песнең документларны, тип. | 109. А потом мы уговорили отдать наши документы. |
| 110. А завуч әйтте, “мальчик, а ты оставайся, тите. Нам мужчины нужны.”, тите. | 110. А завуч сказала, “мальчик, а ты оставайся. Нам мужчины нужны.” |
| 111. Ул сыҡтайты инте, “я сочинение не умею писать, тите. Рауза миңә, йасҡан”, тите. | 111. А он заплакал и говорит, “я сочинение не умею писать, Рауза за меня писала”. |
| 112. А завуч аңа әйтте : “Я тебе помогу, мальчик”. | 112. А завуч сказала : “Я тебе помогу, тите. мальчик”. |
| 113. Анан ул пала медучилищены пөтөрөп, кругом өцкә уғыған ите, слабо уғыған. | 113. Потом этот мальчик, закончил медучилище, полностью на тройки учился, слабо учился. |
| 114. Тоже, видимо, стремлениеясы пулған уғыуға. | 114. Но тоже, видимо, стремление было к учебе. |
| 115. Анан медучилищаны пөтөрөп, армияға китеп, ҡайтып, медицинский институтҡа кереп. | 115. Закончил медучилище, пошел в армию, вернулся, в медицинский институт поступил. |
| 116. Пескә килте ул, ишекне ҡағып, пес Аэропортта йәшәгәнтә. | 116. К нам приехал он, постучал в дверь, когда мы в Аэропорту жили. |
| 117. Нелетная погода. | 117. Была нелетная погода. |
| 118. Рахматуллин Сибгат пейек пулған, ҡалын тауышлы. | 118. Рахматуллин Сибгат стал высоким, с грудным голосом. |
| 119. Мин аңа парып, ҡоцаҡлантым, инте шул ҡәтле пес аның пелән икебес тус итек, кецкенәцекләр. | 119. Я подошла к нему, обняла его, мы с ним такие друзья были, маленькие с ним. |
| 120. Паллар әйтәтегеннәр ите пер персенә; «Сибгат пелән ҡарап килеп атырым ҡара сиңә”, - тип | 120. Мальчики говорили друг другу, “Сибгатом запущу в тебя”. |
| 121. Аны пер вещь шигелле. | 121. Как будто он вещь какая-то. |
| 122. Ул анан суң Вағайта эшләте и Түмәнтә железнодорожный техникумта известный терапевт пулты, йаҡшы эшләте. | 122. Он потом в Вагае работал и в Тюмени в железнодорожном техникуме известным терапевтом был, хорошо работал. |
| 123. Анан суң перенце курста ниткәнемтә (уғығанымта) авыйым эш пулмайын северға төшөп китте. | 123. Когда я на первом курсе училась, мой брат, из-за того, что не было работы, на север поехал. |
| 124. Мин инте, стипендия инте ницаҡлым ғына пулған, әллә перенце курста стипендия пулматы ма, мин аҡцасыс ҡалтым. | 124. Сколько стипендия была, или на первом курсе стипендии не было, я осталась без денег. |
| 125. Перенце курсны пөтөргәц, ҡысларға әйтәм анта. | 125. Когда закончила первый курс, девочкам сказала. |
| 126. Тусым пар ите, миннән туғыс йәшкә олло, отличница. | 126. Подруга у меня была, меня на 9 лет старше, отличница. |
| 127. Мәктәптә пишь йыл эшләп килгән, Луиза Насрутдинова, ул профсоюзный комитетта ите. | 127. Она пять лет отработала в школе, Луиза Насрутдинова, она в профсоюзном комитете была. |
| 128. Миңә помощь пирте - йөс пер тәңкәлек. | 128. Мне дала помощь 101 рубль. |
| 129. Ул миңә перницә айға пулты. | 129. Это мне на несколько месяцев хватило. |
| 130. Столовыйға керәбес анта копейкилар – аш инте унпишь тин мә нимә, маргарин, бутерброд с маргарином алабыс. | 130. В столовую заходим там копейки – суп там, 15 копеек, что ли стоил, маргарин, бутерброд с маргарином, суп берем. |
| 131. Пороц, тос, горчица, уксус – тик алай. | 131. Перец, соль, горчица, уксус – бесплатно. |
| 132. Алай итеп аласын стипендияға уғытым.  137. Ресторанта ашатыҡ өц мәртәбә.  137. Три раза мы обедали в этом ресторане. | 132. А потом на стипендию стала учиться. |
| 133. Пишенце курста йегермә ике тәнкә стипендия пулты пескә. | 133. На пятом курсе 22 рубля была стипендия у нас. |
| 134. Инте әйтәбес, пы пескә ашағалы та, кейенкәлетә пулты. | 134. Говорим, это нам и покушать, и на одежду хватит. |
| 135. Шул ҡәтәр сур стипендия алабыс. | 135. Вот такую большую стипендию мы получали. |
| 136. И госэкзамен пиргән уаҡытты, Луиза апа Насрутдинова договориться ите директор ресторана пелән асты тората «Иртыш» тигән ресторан пар ите аның директоры пелән ашағалы пескә. | 136. И когда сдавали госэкзамены, Луиза Насрутдинова договорилась с директором ресторана “Иртыш”, который под горой находился, чтобы мы там могли кушать. |
| 138. Анта самообслуживание, имеш, тарелканы парып алабыс. | 138. Там самообслуживание было, берем тарелку. |
| 139. Шул уаҡытта блюдалар искитәрлек ите – картошкалар жарить ителәтеләр ите духовката, тауҡ ашлар өй онаш пелән; шул ҡәтле йаҡшы ашатыҡ. | 139. В то время блюда были удивительные – картошку жарили в духовке, суп с курицей с домашней лапшой; так мы хорошо покушали. |
| 140. Мин пишь тәнкә түләп икебес квартира снимать иттек. | 140. Я платила 5 рублей за двоих за съем квартиры. |
| 141. Раз йегермә ике тәңкә стипендия алғац | 141. Раз мы учились получали стипендию в 22 рубля. |
| 142. Ҡуцам инте миңә пулышаты, шул поддерживать итәте. | 142. Брат мне помогает, меня поддерживает. |
| 143. Анан суң институтны пөтөргәц, мин назначение алтым Сәит мәктәбенә. | 143. Потом, после окончания института, я получила назначение в Сеитовскую школу. |
| 144. Анан суң Кысылъяр мәктәбентә Ярковский районта уғытыуцы пулмағанына, ике-өц кенә ай эшләгән итем. | 144. Потом в Красноярской школе в Ярковском районе из-за того, что учителя не было, два-три месяца поработала. |
| 145. Миңә әйтеләр Сеит мәктәбентә уғытыуцы йуҡ, урыс телнең уғытыуцы китеп ҡалған, анта күцерәбес тип. | 145. Меня в Сеитовскую школу перевели, так как там учителя русского языка не было, уехала. |
| 146. И анта киттем и анта ике йыл эшләтем. | 146. Я поехала туда и там два года проработала. |
| 147. Мин анта шул ҡәтле йаратып эшләтем. | 147. Мне так там нравилось. |
| 148. Көнтөс инте мәктәптә уғытабыс, анан суң кицен, антайын положение ите мин с высшим образованием уғытам пөтөн коллективта высшее образование пулмаған кешеләрне урыс теленә. | 148. Днем в школе учим, потом вечером, было тогда такое положение, я учу всех учителей русскому языку, у кого не было высшего образования. |
| 149. Мыны лампа пелән уғытабыс кицкелек. | 149. Это мы учили под лампой вечером. |
| 150. Математиклартан шунтайын одаренный кеше пар ите, Худчат абый, сочиненияларны пишкә йасаты ите. | 150. Математиком был такой одаренный человек Худчат, он сочинения писал на “5”. |
| 151. Аларны уғытам инте. | 151. Их учу теперь. |
| 152. Анан суң очно-заочно, заочный класслар пар ите, анан суң аларны уғытам. | 152. Там еще заочные классы были, еще и их учила. |
| 153. Тракторист Гильмитдин әйтәте ите; Мин, тите, пы диктантларны йасҡынцы, асапланып, тите, лучше, тите, пер рейс трактора пецән әпкилерем ите урманнан, тите. Шул ҡәтәр асапланам пы уғыуларға, тите. | 153. Тракторист Гильмитдин говорил: “ Я вместо того, чтобы писать эти диктанты, мучаясь, лучше один рейс на тракторе сено бы привез из леса. Так мне сложно в этой учебе”. |
| 154. Анан суң ҡалабыс төңкөгә уникегәцә репетициялар йасайбым, спектакльлар ҡуйабыс. | 154. Потом еще до 12 ночи остаемся репетиции проводим, спектакли ставим. |
| 155. Шул хәтле күңел пиреп эшләтем, шул хәтле йараттым, ауыл ҡалығы йаҡшы ите. Шул хәтле ҡөрмәт иттеләр. | 155. С таким настроением я работала, так мне нравилось, деревенские люди были хорошие, так они мне почет оказывали. |
| 156. Магазинҡа керсәм, Очередҡа тормаң, апа. Сесне очередьсес пушатабыс, - әйтәтеләр ите. | 156. Когда заходила в магазин, мне говорили: “В очередь не вставайте, учительница. Мы Вас без очереди отпустим”. |
| 157. Анан суң мин ҡуцам аларға пулыша пашлатым, аларның тормошо ауыр ите. | 157. Потом я стала помогать брату, так как их жизнь тяжелая была. |
| 158. Кешетә квартирата йәшәтеләр. | 158. У людей в квартире жили. |
| 159. Анан суң аларға однокомнатная квартира пиртеләр. | 159. Потом им однокомнатную квартиру дали. |
| 160. Ул квартирата, однокомнатная квартирата, аларныңҡы түрт пала, мин, инәм, алар үсләре. | 160. В ней, в этой однокомнатной квартире, жили 4 детей, я, мама, они сами. |
| 161. Унҡа йаҡын кеше. | 161. Около 10 человек. |
| 162. Киләтеләр Надцатан, Әремцәннән, пашҡа йертән киләтеләр, итәнтә йатабыс, өстөл астынта кемләр йоҡлайты. Шулай пулған. | 162. Приезжают из Надцов, Аремзян, из других мест приезжают, на полу лежим, кто-то под столом спит. Вот так было. |
| 163. Анан суң мин йегермә йәшемтә, ике йыл эшләгәц, Климҡа көйәүгә цыҡтым. | 163. Потом я в 22 года, после двух лет работы, за Клима вышла замуж. |
| 164. Ул миннән пер йыл суң уғыты, институтҡа кергән ите. | 164. Он учился на год позже меня, поступал в институт. |
| 165. Институтны пөтөрмәйен, минең артымнан китеп ҡалты пишенце курстан, Сәиткә эшкә. | 165. Не закончив институт, поехал за мной с 5-го курса, в Сеиты на работу. |
| 166. Мин анта ҡалтым, а ул Сатылған мәктәбентә эшләте. | 166. Я там осталась, а он в Медянской школе работал. |
| 167. Мин инәмне алып киттем и ҡуцамныңҡы кецкенә ҡысын Алсуны апҡайттым, потому что тормош мынта ауыр, аҡца ас алатылар ите. | 167. Я маму увезла и брата младшую дочь Алсу, потому что жизнь здесь тяжелая, денег мало получали. |
| 168. Ҡуцам бригадир ите строительларныңҡы. | 168. Брат бригадиром был строителей. |
| 169. Аңа перенце Тобольскита благоустроенный өйтә, асты тората почтаның отырасынта, квартира пиртеләр. | 169. Ему в первом благоустроенном доме, построенном под горой, напротив почты, дали квартиру. |
| 170. Ул аннан отказ пирте, потому что айына унтүрт тәңкә аҡца түләгәле кәрәк. | 170. Он отказался от нее, потому что в месяц нужно было 14 рублей платить. |
| 171. Ә кеше нимә, ниҡәтәр зарплата алаты. | 171. А люди что, сколько зарплату получали?! |
| 172. Ул алматы аны. | 172. Поэтому он не взял ее. |
| 173. Аңа шул однокомнатный квартира пиртеләр неблагоустроенная Подсобная остановката. | 173. Ему дали однокомнатную неблагоустроенную квартиру на улице Подсобная. |
| 174. Анан суң алар пөтөн палларына пес туй ҡылтыҡ. | 174. Потом всем его детям мы свадьбы сделали. |
| 175. Пөтөн мебельлар алып пиреп. | 175. Всю мебель помогли купить. |
| 176. Пулыштым мин аларның парсына та. | 176. Помогала я им всем. |
| 177.Вобщем ҡуцам песнеңке әткәбеснең урынынта пулты. | 177. Вобщем брат был на месте нашего отца. |
| 178. Раува әвәм тә песнең. | 178. Рауфа сестра тоже. |
| 179. Пер туғаннарым минең шул ҡәтәр йаҡшы ителәр. | 179. Мои братья-сестры такие хорошие люди были. |
| 180. Пер уаҡытта та пер перебескә ауыр сүс әйтмәтек, ацуланышматыҡ пере перебескә пер уаҡытта та. | 180. Никогда мы друг другу тяжелого слова не сказали, никогда не обижались друг на друга. |
| 181. Раува әвәм ҡалты, ҡуцаларым пер йылта үлеп киттеләр аурып. | 181. Вот сейчас моя сестра Рауфа осталась, братья в один год умерли. |
| 182. Тауфик аденома простата пелән аурыты, а ҡуцам инсульт пулып киннәт кенә генә үлеп китте. | 182. Тауфик от аденомы простаты, а брат от инсульта внезапно умер. |
| 183. Икесе тә пер йылта. | 183. Оба в один год. |
| 184. И йеңкәм тә , Нурия йеңкәм, тың йаҡшы кеше пулған | 184. И моя сноха Нурия очень хороший человек была. |
| 185. Әгәр тә ул йаҡшы пулмаса, ҡуцам миңә пулыша алмас ите. | 185. Если бы она не была такой хорошей, мой брат не смог бы мне помогать. |
| 186. Мин цығып парсам ишек төпкә, йеңкәм әйтәтеген ите, Рауза, аҡцаң пар ма синең, тип | 186. Когда я к выходу направлялась, сноха говорила, “Рауза, деньги у тебя есть?”. |
| 187. Пер тәңкә аҡца пирәте, ә ул миңә пер ницә көнкә. | 187. Мне давала один рубль, а это мне на несколько дней хватало. |
| 188. Киноға керсәм мин, перенце рятларта билет ун тин мә нимә билеты, ә йуғартараҡ инте унпиш тин, йегермә тин билетлары. | 188. Когда заходила в кино в первых рядах билет кажется 10 копеек стоил, а выше места – билет 15-20 копеек. |
| 189. Үсенең кейемнәрен пирәте ите; Син, нәнәү, кеше арасынта йөрөйсөң, мин кеймәсәмтә йарайты. | 189. Свои вещи отдавала: “Ты, моя дорогая, среди людей ходишь, я могу и не поносить”. |
| 190. Шунтай йаҡшы кешеләр ите. | 190. Вот такие хорошие люди были. |
| 191. Менә инте инәмне газетаға йасҡым киләте, шул ҡәтле уңҡаннығын. | 191. Вот теперь о маме хочу в газету написать, о том какая она умелица. |
| 192. Ҡәсер инте аңнайым, элек инте аңнамаған, алай пулғанын. | 192.Сейчас я понимаю, раньше не понимала, что она такая была. |
| 193. Ул туғсан йәшкәцә йәшәте. | 193. Она до 90 лет дожила. |
| 194. Үсен пер уаҡытта та айаматы, эштән арыу-талыуны пелмәте, көцө пөтөүне пелмәте. | 194. Себя никогда не жалела, не знала усталости от работы. |
| 195. Үсен айаматы перуаҡытта. | 195. Себя никогда не жалела. |
| 196. Кеше өцөн йәшәте келгенә генә. | 196. Для людей жила всегда. |
| 197. Но характеры, нимә тип әйтәйен татарца, крутой ғына характер. | 197. Но характер был у нее, как сказать по-татарски, с крутым характером. |
| 198. Аны инте көйәүгә тә сурауцылар пулған түрт пала пелән. | 198. Были люди, которые замуж ее звали с четырмя детьми. |
| 199. Перәү көйәүгә сурап кергәц, питенә цаптым, тите. | 199. Один зашел ее замуж звать, она ему пощечину дала. |
| 200. Мин әйтәм тите, тағын әйтәсең мә. Йуҡ-йуҡ-йуҡ, әйтмәйем, тип, айланып цығып китте, тите. | 200. Я ему говорю, “еще будешь так говорить?” “Нет, нет, не буду”, - сказал, развернулся и ушел. |
| 201. Ул миннән инте төскә әйбәт пулған. | 201. Она красивее меня лицом была. |
| 202. Миңә әйтәтегеннәр ите, инәң синнән сылыу пулған, ыспайы пулған, тип. | 202. Мне говорили, что мама меня красивее была. |
| 203. Ул йәтим үскән, пишь йәшентә атасыс-инәсес ҡалған. | 203. Она сиротой росла, в пять лет без отца и матери осталась. |
| 204.Аны мулла үстергән, Ҡумароутағы мулла. | 204. Ее мулла в Комарово вырастил. |
| 205. Анан суң аларны раскулачить иткәц, алар аны Әремцәнкә ҡайтарғаннар. | 205. Потом, когда их раскулачили, ее в Аремзяны обратно отправили. |
| 206. Ә инәләре вообще утыс ашыу йәштә кенә, таса инәбес, үлеп киткәннәр. Әткәм тә йәтим пулған. | 206. А ее мама в 30 с лишним лет, здоровая мама, умерла. И отец был сирота. |
| 207. Шулай икесе пергә ҡушылғаннар | 207. Вот так оба соединились. |
| 208. Менә шунтай тормош. | 208. Вот такая жизнь. |
| 209. Ҡөмөр пуйы мәктәптә эшләтем, институтта эшләтем суңҡы йылларны. | 209. Всю жизнь работала в школе, в институте работала в последние годы. |
| 210. Тың мәктәпнең эшен йаратып эшләтем. | 210. Сильно нравилась работа в школе. |
| 211.Анан репетиторство пелән заниматься иттем, аҡцасы өцөн түгел, паллар пелән эшләүне тың йаратам. | 211. Потом репетиторством занималась, не ради денег, мне нравится работать с детьми. |
| 212.Иң суңҡыта перенце классның пер пала пелән эшләтем | 212. В конце работала с ребенком первоклассником. |
| 213. Неуправляемый пала ите. | 213. Был неуправляемый ребенок. |
| 214. Инәсе әйтәте, көнтә суғышабыс, тите, ә, сес апа, ницек аны тыңнатасығыс, тите. | 214. Его мама говорит, каждый день деремся с ним, а Вы, учительница, как научили слушаться? |
| 215.Сестән ҡурғаты ма әле. Йуҡ, ҡурҡмайты, титем. Просто нимә итәте, йалғыс йаса пашласа, сразу йалт итеп миңә ҡарап ибәрәте. | 215. Или Вас боится? Я говорю, “нет, не боится. Просто, если неправильно начинает писать, сразу на меня смотрит”. |
| 216. Аның үғәй атасы Әремцәннән ите, Хамидуллин Шаукат, алартан аша, Гульсаралар аша. | 216. У него отчим из Аремзян был, Хамидуллин Шаукат, через них, через Гульсару. |
| 217. Шаукәтнең тә, Кәнийның та палларын уғыттым. | 217. Я учила и Шауката, и Гания детей. |
| 218. Тың әйбәт кешеләр алар. | 218. Они очень хорошие люди. |
| 219. Сайма әвәмнеңке йаҡын тусы ите. | 219. Сайма была моей сестры близкой подругой. |
| 220. Ҡулы оста ите, и паллары та аларныңҡы ҡулы оста алар. | 220. Очень умелые руки у нее, и у ее детей. |
| 221. Өй эшкәтә, тимер эшкә тә, ағац эшкә тә, пөтөн эшкә. | 221. И домашние работы, и с железом, и с деревом умеют работать. |
| 222. Менә шунтай эшләр. | 222. Вот такие дела. |
| 223.Ҡәсер инте пенсията. | 223. Сейчас на пенсии. |
| 224. Алтмыш пишь йәшемәцәк эшләтем, анан пишь йылны репетиторство пелән заниматься итем. | 224. Я проработала до 65 лет, потом 5 лет репетиторством занималась. |